

CURRICULUM VITAE

Nom : Platelle

Prénom : Fanny

Date et lieu de naissance : 20/08/1973 à Reims (51)

Situation familiale : mariée, un enfant

Adresse électronique : Fanny.Platelle@uca.fr

SITUATION PROFESSIONNELLE

Depuis le 1^{er} septembre 2008 : Maîtresse de conférences (HDR depuis 2026) au département d'études germanophones de l'Université Clermont Auvergne. Rattachement laboratoire : CELIS (Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique, UR 4280).

Semestre d'été 2010 : Séminaire de littérature allemande à l'Université de Regensburg (*Institut für Romanistik*, chaire du Professeur Jochen Mecke).

2005-2008 : Wissenschaftliche Mitarbeiterin à l'Université de la Sarre (chaire du Professeur Pierre Béhar) et vacations à l'Université de Lorraine (Metz).

2004-2005 : ATER à l'Université de Haute-Alsace.

2003-2004 : ATER à l'Université Nancy 2.

2002-2003 : ATER à l'Université du Maine.

1999-2002 : AMN à l'Université Paris XII.

1995-1996 : Lectrice à l'Université de Regensburg.

FORMATION ET DIPLÔMES

2026 : Habilitation à diriger des recherches (Université de Lorraine). Titre du dossier : « Comédie populaire viennoise et théâtre européen aux XVIII^e et XIX^e siècles ». Jury : Anne Feler (Université de Lorraine, présidente), Sylvie Grimm-Hamen (Université de Lorraine), Marc Lachenay (Université de Lorraine, garant), Sylvie Le Moël (Université Paris-Sorbonne), Éric Leroy du Cardonnoy (Université de Caen Normandie), Jean-Claude Yon (EPHE – PSL), Karl Zieger (Université de Lille).

2003 : Thèse de doctorat (Université Paris XII Val-de-Marne). Titre : « L'œuvre dramatique de Ferdinand Raimund (1790-1836) : l'ennoblissement de la comédie populaire viennoise ». Jury : Jürgen Doll (Université Paris XII, président), Anne-Marie Gresser (Université de Caen), Sigrid Schmid (Universität Salzburg), Erika Tunner (Université Paris XII, directrice), M. Klaus Zeyringer (Université Catholique de l'Ouest). Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

1997 : Agrégation d'allemand, option littérature.

1993 : Admission à l'École Normale Supérieure de Fontenay Saint-Cloud en section allemand.

RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES

Depuis 2016 : Responsable des masters d'Études Interculturelles Européennes binational (Clermont-Ferrand, Regensburg) et trinational (Clermont-Ferrand, Regensburg, Madrid), soutenus par l'Université Franco-Allemande.

Depuis 2014 : Responsable des stages de master EIE.

Depuis 2008 : Responsable de la N2 LLCER allemand et du parcours pluridisciplinaire.

2024-2025 : Co-responsable du master LLCER d'allemand en présence et à distance.

2013-2016 : Responsable du master MEEF allemand CEAD à l'UFR LLSH.

2012-2013 : Référente LANSAD du département d'allemand.

2009-2013 : Responsable des échanges Erasmus entre l'Université de Clermont-Ferrand et celle de Regensburg.

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

Depuis 2024 : Membre élu, puis invitée permanente du bureau de l'Institut LLSHS.

Depuis 2017 : Membre nommé de la commission d'Évaluation des Formations et des Enseignements par les Étudiants (EFEE) de l'UCA.

2021-2025 : Membre élu du Conseil de gestion de l'UFR LCC.

2018-2020 : Membre élu de la commission scientifique de l'UFR LCC.

2016-2017 : Membre nommé de la commission scientifique du Conseil de Gestion de l'UFR LLSH.

RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES

Depuis septembre 2024 : Directrice adjointe du CELIS (UR 4280).

Depuis 2023 : Co-encadrement de la thèse de doctorat (contrat doctoral à partir de 2024) de Judith Trouilleux, « Aux sources du sentiment écologique : la moyenne montagne dans la littérature allemande et française entre 1795 et 1860 », directrice : Pascale Auraix-Jonchière (PR Littérature française, CELIS).

Membre des comités de suivis des doctorants du CELIS.

Depuis 2020 : Membre du Conseil de laboratoire du CELIS.

2020-2024 : Directrice de l'équipe « Lumières et Romantismes » du CELIS.

Depuis 2021 : Membre nommé du comité de pilotage du Centre International de Recherches 4 (Catastrophes naturelles et développement durable), expertises pour les AAP Projets et post-doc Fellowship.

Depuis 2019 : Trésorière de la Société des Amis de l'équipe Lumières et Romantismes du CELIS.

RESPONSABILITÉS ÉDITORIALES

Co-directrice de la collection « Révolutions et Modernités » aux Presses Universitaires Blaise Pascal (avec Samuel Cuisinier Delorme, IHRIM).

Membre du comité scientifique de la revue *Nestroyana. Blätter der Internationalen Nestroy-Gesellschaft* (rédaction : Matthias Mansky et Christian Neuhuber).

Membre du comité scientifique de la collection « Littératures des ailleurs » aux Presses Universitaires de Saint-Étienne (directeur scientifique : Jean-Marie Roulin).

Membre du comité de pilotage de la collection « Études culturelles mundi » aux Presses Universitaires de la Méditerranée (directrice : Céline Paganelli ; directeur de collection : Philippe Wellnitz).

RECHERCHE

Depuis 2008 : Membre permanent du CELIS (Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique, UR 4280), équipe « Lumières et Romantismes ».

Depuis 2023 : Membre de l'Atelier Recherche Création du CELIS.

Depuis 2023 : Participation au projet DECAF (Dictionnaire des Échanges culturels entre l'Autriche et la France, coord. Marc Lacheny, Université de Lorraine, et Maria Piok, Université d'Innsbruck).

2015-2016 : Membre du programme MSH du groupe Germanosphères « Wende & Wandel : dire et penser le changement dans le monde germaniques » (coord. Dana Martin, ComSoc/CELIS/CERAMAC/CERHAC).

2011-2014 : Membre du programme ANR THEREPSICORE (le théâtre sous la Révolution et l'Empire en province : salle, itinérance, construction des carrières et des répertoires – coord. Philippe Bourdin, CHEC/CELIS/ CELFF 17^e-18^e siècles).

Thématiques de recherches :

- Le théâtre viennois et l'opérette du XIX^e siècle
- Les transferts littéraires et culturels entre Paris et Vienne du XVIII^e au début du XIX^e siècle
- La traduction et l'intermédialité
- La représentation des catastrophes naturelles dans la littérature
- La recherche-crédation

PUBLICATIONS

Ouvrages scientifiques

1. *Ferdinand Raimund et le renouvellement de la féerie viennoise*, Berne et al., Peter Lang, coll. « Contacts », 2021, 718 pages.
2. *L'œuvre dramatique de Ferdinand Raimund (1790-1836) : l'« ennoblissement » de la comédie populaire viennoise*, Lille, ANRT Diffusion, 2006, 533 pages.

Direction d'ouvrages ou de revues

En préparation : Marina Ortrud Hertrampf, Fanny Platelle (dir.), *Littérature et postmigration en Allemagne et en France*. Dossier thématique, à paraître en 2025 ou 2026 dans la revue comparatiste en ligne *Lendemain*.

En préparation : numéro 101 de la revue *Austriaca* consacré à « Ferdinand Raimund transnational : édition, traduction, réception », codirigé avec Marc Lacheny (Université de Lorraine / Metz, CEGIL), à paraître en 2026.

En préparation : publication des actes du colloque « Théâtre de femmes et femmes au théâtre », codirigée avec Morgane Kappès-Le Moing (Université Jean Monnet Saint-Étienne, IHRIM) et Paola Roman (UCA, CELIS), à paraître aux éditions Classiques Garnier.

1. Fanny Platelle, Alain Montandon, Hélène Laplace-Claverie (dir.), *Les insectes dans les arts de la scène*, Paris, Honoré Champion, coll. « Romantisme modernité », 2023, 250 pages.
2. Fanny Platelle, Anne-Sophie Gomez, Friederike Spitzl-Dupic, Susanne Ettinger (dir.), *Catastrophes, menaces et risques naturels dans les pays de langue allemande. Natur und Umwelt: Risiken, Gefahren und Katastrophen*, Münster, Nodus, 2023, 354 pages.
3. Morgane Kappès-Le Moing, Fanny Platelle (dir.), *La réception du Siècle d'Or espagnol dans les pays de langue allemande*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2022, 324 pages.
4. Gaëlle Loisel, Fanny Platelle (dir.), *Traduction et transmédiabilité*, Paris, Lettres modernes Minard, coll. « Carrefour des Lettres modernes », 2021, 233 pages.
5. Fanny Platelle, Hélène Roth (dir.), *Le déclin dans le monde germanique. Mots, discours et représentations (1914-2014)*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims EPURE, 2018, 312 pages.
6. Fanny Platelle, Nora Viet (dir.), *Innovation – Révolution : discours sur la nouveauté littéraire et artistique dans les pays germaniques*, Clermont-Ferrand, PUBP, coll. « À la croisée des SHS », 2018, 190 pages.
7. Landry Charrier, Anne-Sophie Gomez, Fanny Platelle (dir.), *La Suisse, entre consensus et conflits : enjeux et représentations*. Reims, Presses Universitaires de Reims EPURE, 2016, 276 pages.

8. Fanny Platelle (dir.), *L'Autriche, entre centre(s) et marges*, *Austriaca*, n°81, décembre 2015, 252 pages.
9. Françoise Le Borgne, Fanny Platelle (dir.), *Relations familiales entre générations dans le théâtre européen (1750-1850)*, Clermont-Ferrand, PUPB, coll. « Révolutions et Romantismes », 2014, 426 pages.

Articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture

1. « *La Tzigane* (1877, de Delacour, Wilder et J. Strauss) : rôle féminin, exotisme et morale », in Jean-Claude Yon, Barbara Babić (dir.), *Die Fledermaus / La Chauve-Souris. Genèse et avatars d'une opérette entre Paris et Vienne* (à paraître dans la revue *Austriaca* en 2025).
2. « Traduction et adaptation dans le théâtre (populaire) viennois (1815-1850) », *Le Texte et l'Idée*, n° 31, 2017, p. 103-117.
3. « Le théâtre populaire viennois (XVIII^e -XIX^e siècles), entre marges et centre(s) », *Austriaca*, n° 81, décembre 2015, p. 15-35.
4. « Adolf Bäuerles und Carl Meisls Bearbeitungen von französischen ‚opéras comiques‘ : *Aline oder Wien in einem andern Welttheile* (1822) und *Die Schwarze Frau* (1826) », *Nestroyana*, n° 35, 3/4, 2015, p. 176-191.
5. « Identité viennoise, sentiment patriotique et dérision dans le théâtre populaire viennois de 1813 à 1848 », *Le Texte et l'Idée*, n° 29, 2015, p. 107-126.
6. « Les pièces à fantômes et leurs parodies dans le théâtre (populaire) viennois de la fin du XVIII^e et du début du XIX^e siècle (1790-1825) », *Austriaca*, n° 76, juin 2013, p. 59-77.
7. « Personnage comique et expression de l'intime dans le théâtre populaire viennois de J.A. Stranitzky à Johann Nestroy (du début du XVIII^e au milieu du XIX^e siècle) », *Le Texte et l'Idée*, n° 27, 2013, p. 147-168.
8. « La Révolution de 1848 dans les comédies politiques de Johann Nestroy », *Annales historiques de la Révolution française*, n° 367, 1/2012, *Théâtre et révolutions*, p. 145-172.
9. « Spécificités du théâtre populaire viennois aux XVIII^e et XIX^e siècles », *Le Texte et l'Idée*, n° 25, 2011, p. 137-158.

Chapitres d'ouvrages scientifiques

1. « Dialectes et accents dans le théâtre populaire viennois de Ferdinand Raimund », in Pergia Gsouskou, Hana Gruet-Skrabalova, Nadejda Kriajeva, Dana Martin (dir.), *L'accent. Investigations sur un phénomène linguistique, social et identitaire* (à paraître aux PUPB). <https://uca.hal.science/hal-03430765>
2. Notices « Karl Carl », « Ignaz Franz Castelli » et « Carl Treumann » dans le *Dictionnaire des Échanges Culturels Autriche-France / Lexikon des österreichisch-französischen Kulturaustauschs*, <https://decaf-de.literaturtirol.at/wiki/Decaf>

3. « Traduction et adaptation de livrets d'opéras d'Eugène Scribe dans les théâtres viennois des faubourgs (1820-1850) », in Mirna Sindičić Sabljo, Vanda Mikšić (dir.), *Traductions et échanges littéraires transnationaux. Actes du colloque Université de Zadar 20-22 septembre 2023 / Translations and Transnational Literary Exchange. Conference Proceedings University of Zadar 20-22 September 2023*, Zadar, Université de Zadar, 2025, p. 61-78.
4. « Victor Léon et l'internationalisation de l'opérette viennoise », in Riccardo Antonangeli (dir.), *Imagining Inclusive Communities in European Culture / Imaginer des communautés inclusives dans la culture européenne*, *CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society* 8, 2, 2024, p. 79-91.
5. « Portrait de Jochen Mecke en personnage de la comédie viennoise », in Anne-Sophie Donnarieix, Susanne Greilich, Ralf Junkerjürgen, Hubert Pöppel, Dagmar Schmelzer (dir.), *Otro maldito homenaje... Festgabe für Jochen Mecke*, München, AVM.edition, 2023, p. 27-34.
6. « La fonction des chants dans le théâtre populaire viennois de l'époque *Biedermeier* », in Jacques Amblard, Jacqueline Bel, Till R. Kuhnle (dir.), *Musique et Politique* (actes du colloque organisé à l'Université du Littoral et de la Côte d'Opale, 5-7 novembre 2009), *Les Cahiers du Littoral*. 1, n° 21, Düren, Shaker Verlag, 2023, p. 317-326.
7. « Le travestissement de Jupiter en mouche dans la traduction viennoise d'*Orphée aux enfers* (1860) », in Fanny Platelle, Alain Montandon, Hélène Laplace-Claverie (dir.), *Les insectes dans les arts de la scène*, Paris, Honoré Champion, coll. « Romantisme et Modernités », 2023, p. 107-122.
8. « Les insectes au théâtre », in Alain Montandon (dir.), *Dictionnaire culturel et littéraire des insectes*, Paris, Honoré Champion, 2023, p. 719-730.
9. « Artisans, domestiques, paysans et poètes dans les féeries de Ferdinand Raimund », in Thierry Poyet (dir.), *Vivre et travailler au même endroit. Personnages, écrivains et peintres confinés*, Clermont-Ferrand, PUBP, coll. « Littératures », 2022, p. 103-116.
10. « La diffusion des opérettes d'Offenbach par les théâtres viennois de 1856 au début du XX^e siècle », in Marc Lachenay, Maria Piok, Sigurd Paul Scheichl, Karl Zieger (dir.), *Französische Österreichbilder – Österreichische Frankreichbilder*, Berlin, Frank & Timme, 2021, p. 141-155.
11. « L'image de la France dans les *Memoiren meines Lebens* (1861) d'Ignaz Franz Castelli », in Marc Lachenay, Maria Piok, Sigurd Paul Scheichl, Karl Zieger (dir.), *Französische Österreichbilder – Österreichische Frankreichbilder*, Berlin, Frank & Timme, 2021, p. 121-140.
12. « Carl Treumann, traducteur d'opérettes de Jacques Offenbach à Vienne (1856-1874) », in Irène Cagneau, Sylvie Grimm-Hamen, Marc Lachenay (dir.), *Les traducteurs, passeurs culturels entre la France et l'Autriche* (actes du colloque international de Metz « Les agents des transferts culturels entre la France et l'Autriche aux XIX^e et XX^e siècles : le rôle des traducteurs », 4-6 octobre 2018), Berlin, Frank & Timme, (Forum : Österreich Band 10), 2020, p. 59-72.

13. « Le souper festif dans le théâtre populaire et l'opérette viennois du XIX^e siècle : miroir ou critique de la société ? », in Françoise Le Borgne et Alain Montandon (dir.), *Le Souper*, (actes du colloque de Charroux, 23-27 juillet 2018), Clermont-Ferrand, PUBP, coll. « Littératures », 2020, p. 317-336.
14. « *Les Fées* de Charles Perrault, *Dame Holle* des frères Grimm et le théâtre populaire viennois : *La malédiction magique de Moïsasur* de Ferdinand Raimund », in Dominique Peyrache-Leborgne (dir.), *L'écho des contes. Des Fées de Perrault à Dame Holle des Grimm. Versions littéraires, variantes populaires et reconfigurations pour la jeunesse* (actes du colloque international de Nantes « Des Fées de Perrault à *Frau Holle* des Grimm : réécriture et intermédialité », 8-9 octobre 2015), Rennes, PUR, 2019, p. 103-118.
15. « Répertoires français et allemands dans les théâtres d'Aix la Chapelle et de Trèves pendant la période française (1794-1814) : entre respect des principes républicains et impériaux et divertissement du public », in Vincenzo De Santis et Thibaut Julian (dir.), *Fièvre et vie du théâtre sous la Révolution française et l'Empire*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Rencontres », série « Le dix-huitième siècle » (dirigée par Jacques Berchtold, Catriona Seth), 2019, p. 259-273.
16. « La Dame blanche sur les scènes des faubourgs viennois de la fin du XVIII^e au milieu du XIX^e siècle », in Francesco d'Antonio, Catherine Schneider et Emmanuelle Sempere (dir.), *Voir des fantômes*, Paris, Éditions Kimé, 2018, p. 107-120.
17. « French and German theatre companies in Aachen and Trier during the French occupation (1794-1814) », in Pierre-Yves Beaurepaire, Philippe Bourdin, Charlotta Wolf (dir.), in collaboration with Mélanie Traversier, *Moving scenes: the Circulation of music and theatre in Europe, 1700-1815*, Oxford, Voltaire Foundation, Oxford University Studies in the Enlightenment, 2018, p. 39-59.
18. « La fonction dramatique et symbolique des objets dans *Das Goldene Vließ* », in Marc Lacheney, Jacques Lajarrige, Eric Leroy du Cardonnoy (dir.), *Modernité du mythe et violence de l'altérité. La Toison d'or de Franz Grillparzer*, Mont-Saint-Aignan, PURH, 2016, p. 83-103.
19. « L'espace allégorique de l'île dans les féeries de Ferdinand Raimund (1790-1836) », in Eric Leroy du Cardonnoy et Boris Czerny (dir.), *Lieu(x) d'écriture et écriture de lieu(x). Topographie du réel et de l'imaginaire. Hommage à Anne-Marie Gresser*. Caen, Presses universitaires de Caen, 2015, p. 161-173.
20. « L'influence du théâtre populaire viennois sur l'œuvre dramatique de Franz Grillparzer », in Anne Feler, Raymond Heitz, Gérard Laudin (dir.), *Dynamik und Dialektik von Hoch- und Trivialliteratur im deutschsprachigen Raum im 18. und 19. Jahrhundert, I. Die Dramenproduktion / Dynamique des littératures « noble » et « triviale » dans les pays germanophones aux XVIII^e et XIX^e siècles, I. La production dramatique* (actes du colloque de Klingenthal, mai 2014), Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015, p. 257-272.
21. « Pères défailants et filles sacrifiées : la mise en cause du modèle familial bourgeois dans la tragédie bourgeoise de la seconde moitié du XVIII^e siècle et le théâtre populaire viennois de la première moitié du XIX^e siècle », in Françoise Le Borgne et Fanny Platelle (dir.),

Relations familiales entre générations dans le théâtre européen (1750-1850), Clermont-Ferrand, PUPB, coll. « Révolutions et Romantismes », 2014, p. 171-190.

22. « Figures et fonctions de l'idéal dans les féeries de Ferdinand Raimund (1790-1836) », in Jacqueline Bel, Alain Leduc, Joëlle Stoupy (dir.), *L'idéal : figures et fonctions* (actes du 39^e Congrès de l'AGES à l'Université du Littoral et de la Côte d'Opale), série *Les Cahiers du Littoral*. 1, n^o 9, 2011, p. 247-257.
23. « L'image de l'Orient dans le théâtre populaire viennois de l'époque *Biedermeier* », in Sylvie Grimm-Hamen et Philippe Alexandre (dir.), *L'Orient dans la culture allemande aux XVIII^e et XIX^e siècles* (actes du colloque de Nancy, 9-10 décembre 2004), Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2007, p. 85-98.
24. « Conception de l'art et figures de l'artiste dans l'œuvre de Ferdinand Raimund (1790-1836) », in Alain Cozic et Jacques Lajarrige (dir.), *Traversées du miroir*. Mélanges offerts à Erika Tunner, Paris, L'Harmattan, coll. « De l'Allemand », 2005, p. 35-48.

Conférences et communications sans actes dans un congrès

1. « Explorations interculturelles et interdisciplinaires – l'exemple du groupe de travail "Germanosphères" (UCA) », avec Dana Martin. Journée transdisciplinaire de l'École Doctorale LSHS, « Ce qu'Europe veut dire », MSH de Clermont-Ferrand, 5 juin 2018.
2. « Les avatars de la batte d'Arlequin et du bâton de Guignol dans le théâtre populaire viennois des XVIII^e et XIX^e siècles ». Séminaire « Objets et intimité » du CELIS (équipe « Lumières et Romantisme »), organisé par Pascale Auraix-Jonchière, 17 juin 2015.
3. « Le genre du *Besserungsstück* et sa parodie dans le théâtre populaire viennois de la première moitié du XIX^e siècle ». Congrès de l'AGES à l'UPEC, 13-15 juin 2013. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00951906> et <http://hal-clermont-univ.archives-ouvertes.fr/hal-00955310>
4. « Personnage comique et expression de l'intime dans le théâtre populaire viennois de J.A. Stranitzky à Johann Nestroy (du début du XVIII^e au milieu du XIX^e siècle) ». Conférence donnée dans le cadre du séminaire 2012-2013 de l'équipe « Lumières et Romantismes » du CELIS, mai 2013.
5. « Les Français, la langue et le théâtre français à Vienne aux XVIII^e et XIX^e siècles et leur représentation dans le théâtre populaire viennois ». Journée d'études sur « Le Français et les Français en pays germanophones aux XVIII^e et XIX^e siècles », organisée par Friederike Spitzl-Dupic à l'Université Blaise Pascal le 17 novembre 2012. <http://hal-clermont-univ.archives-ouvertes.fr/hal-00987878>
6. « Identité viennoise, sentiment patriotique et dérision dans le théâtre populaire viennois de 1813 à 1848 ». Conférence donnée dans le cadre du séminaire de Xavier Galmiche et Clara Royer (CIRCE) sur « Identités nationales et dérision », Université Paris IV-Sorbonne, avril 2012.

7. « Les pièces à fantômes et leurs parodies dans le théâtre (populaire) viennois de la fin du XVIII^e et du début du XIX^e siècle (1790-1825) ». Conférence donnée dans le cadre du séminaire 2009-2010 de l'équipe « Lumières et Romantismes » du CELIS, 3 mars 2010.
8. « Histoire du théâtre populaire viennois du XVIII^e au XX^e siècle ». Conférence donnée devant le Groupe interdisciplinaire de recherches sur le XVIII^e siècle, dirigé par Jean Delinière (professeur honoraire d'allemand, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand 2), 17 octobre 2009.
9. « Spécificités dramaturgiques du théâtre populaire viennois aux XVIII^e et XIX^e siècles ». Colloque « Denk' ich an Österreich... Österreichs Faszination auf die internationale Germanistik / Évoquer l'Autriche. La fascination de l'Autriche sur les germanistes internationaux », organisé par l'Université de la Sarre, 29-30 septembre 2006.
10. « Die lustige Figur in Ferdinand Raimunds Zauberspielen ». 30. Internationale Nestroy-Gespräche. Wien / Schwechat, 26-30 juin 2004.

Traduction dans une édition critique

1. G. W. Leibniz, « De la toute-puissance et de l'omniscience de Dieu et de la liberté de l'homme (1670-1671 ?) », édition critique et traduction par Fanny Platelle et Paul Rateau, in Leibniz, *La profession de foi du philosophe et autres textes sur le mal et la liberté (1671-1677)*, introduction, traduction et notes par Paul Rateau, Paris, Librairie philosophique J. Vrin, coll. « Bibliothèque des textes philosophiques », 2019, p. 51-75.

Autres traductions

2. Marion Linhardt, « Comment Die Fledermaus (*La Chauve-Souris*) devint ce qu'elle est. Intérêts des directions, censure et le pas vers l'indéterminé », in Jean-Claude Yon, Barbara Babić (dir.), *Die Fledermaus / La Chauve-Souris. Genèse et avatars d'une opérette entre Paris et Vienne* (à paraître dans la revue *Austriaca* en 2025).
3. Manfred Beller, « Le père des hommes et des dieux. Considérations sur les formes du mythe chez les anciens et les modernes », in Peter Schnyder (dir.), *Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques*, Paris, L'Harmattan, coll. « Université/Domaine littéraire », 2008, p. 85-97.
4. Ulrich Knellwolf, « "Sortez du labyrinthe de la tour mythique !" Réflexions théologiques sur Genèse 11 et 12 », in Peter André Bloch et Peter Schnyder (dir.), *Babel – Labyrinthe. Destins (post-)modernes de deux mythes*, CRELIANA n° 6, hiver 2006, p. 31-35.
5. Harmut Böhme, « Éléments. Feu, eau, terre, air », in Christophe Wulf (dir.), *Traité d'anthropologie historique. Philosophies, Histoires, Cultures*, Paris, L'Harmattan, 2002, p. 9-37.

Comptes rendus

1. Ferdinand Raimund. *Sämtliche Werke. Historisch-kritische Ausgabe*, vol. 3 : *Moisasurs Zauberfluch. Der Alpenkönig und der Menschenfeind*, éd. par Johann Sonnleitner et

- Friedrich Walla, Vienne, Paul Zsolnay Verlag, 2021. Recension parue dans *Nestroyana*, n° 44/3-4, 2024, p. 180-185.
2. Raymond Heitz, Anne Feler, Stefan Hulfeld, Matthias Mansky (dir.), *Theater und Freimaurerei im deutschen Sprachraum im 18. und frühen 19. Jahrhundert / Théâtre et franc-maçonnerie dans l'espace germanophone au XVIII^e et au début du XIX^e siècle*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2023. Recension parue dans *Recherches germaniques*, n° 54, 2024, p. 221-224.
 3. Régine Battiston, Daniel Annen (dir.), *Les littératures suisses entre faits et fiction*, Strasbourg, PUS, coll. Helvetica, 2019. Recension parue dans *Germanica*, n° 67, 2020, p. 223-225.
 4. Franz Grillparzer. *Drames antiques. Sappho. La Toison d'or. Les Vagues de la mer et de l'amour*. Traduits, présentés et annotés par Gilles Darras. Paris, Les Belles Lettres 2017 (Bibliothèque allemande, dirigée par Jean-Marie Valentin). Recension parue dans le *Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft*, 3. Folge, vol. 27 (2017-2018), Wien, Verlag Lehner, 2018, p. 242-244.
 5. Marc Lacheny, *Littérature « d'en haut », littérature « d'en bas » ? La dramaturgie canonique allemande et le théâtre populaire viennois de Stranitzky à Nestroy*. Berlin, Frank & Timme, 2016. Recension parue dans *Le Texte et l'Idée*, n° 30, 2016, p. 193-197.
 6. Irène Cagneau, Marc Lacheny (dir.), *Les relations de Johann Nestroy avec la France, Austriaca*, Cahiers universitaires d'information sur l'Autriche (revue fondée par Félix Kreissler), n°75, décembre 2012. Recension parue dans *Le Texte et l'Idée*, n° 28, 2014, p. 213-217.